

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Историко-филологический институт
Факультет русской филологии
Кафедра славянской филологии

Согласовано

Управлением организации и контроля
качества образовательной деятельности

« 10 » июня 2020 г.

Начальник управления /Миненкова М.А./

Одобрено

советом

Протокол « 10 » июня 2020 г.

№ 7

Председатель /Суслин Г.Е./



Рабочая программа дисциплины

Сопоставительная лексикология

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование

Профиль

Русский язык и литература

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано с учебно-методической
комиссией факультета (института/кафедры):

Протокол « 8 » июня 2020 г. № 11

Председатель УМКом /Шапарина О.Н./

Рекомендовано кафедрой славянской
филологии

Протокол от « 4 » июня 2020 г. № 13

Зав. кафедрой /Шаталова О.В./

Мытищи
2020

Автор-составитель:
Фадеева Татьяна Михайловна,
доктор филологических наук, доцент
Кириллина Надежда Викторовна,
кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Сопоставительная лексикология» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 22.08.2018 № 125.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Планируемые результаты обучения	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Объем и содержание дисциплины	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся..	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины	17
7. Методические указания по освоению дисциплины	17
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	18
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	18

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Сопоставительная лексикология» является формирование компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование, профиль «Русский язык и литература»; развитие коммуникационных качеств; формирование представлений о специфике и особенностях сопоставительной лексикологии как современном направлении в языкознании; развитие навыков самостоятельной лексикологической работы.

Результаты освоения Образовательной программы ВО определяются компетенциями, приобретаемыми выпускником МГОУ, то есть способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности. Компетенции бакалавров непосредственно связаны с областью, объектами, видами и задачами профессиональной деятельности выпускника. Для успешной реализации этой задачи будущий выпускник должен получить в вузе лингвистическую научную базу, в том числе в области сопоставительной лексикологии, которая может быть востребована при работе в коллективах с представителями из инокультурной среды, чтобы в дальнейшем представлять специфику отношений языка и общества, уметь анализировать различные языковые и коммуникативные ситуации.

Задачи дисциплины:

- сформировать основы учета типологических признаков в практике изучения лексикологии;
- анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований;
- научить навыкам сопоставительного лексикологического анализа.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК -1 – способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК – 4 – способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)

УК – 5 – способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этническом и философском контекстах

ДПК – 11 – готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина по выбору «Сопоставительная лексикология» входит в Блок 1, вариативную часть (Б1.В.ДВ.0.3.01.) ОП бакалавриата по направлению 44.03.05 – Педагогическое образование, профиль «Русский язык и литература». Содержание курса изучается в течение 5 семестра (3 курс).

Подготовка педагогов в высшей школе осуществляется в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта. Их выполнение обязательно для преподавателей и студентов всех вузов России.

Дисциплина «Сопоставительная лексикология» может послужить звеном в профессиональной подготовке высококвалифицированного учителя-словесника в соответствии с профилем «Русский язык и литература», знания могут быть востребованы для осуществления коммуникации в административной деятельности. Дисциплина соотносится с такими дисциплинами образовательной программы, как современный русский язык, славянские языки.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимым при освоении дисциплины и приобретённым в результате освоения предшествующих дисциплин:

Для освоения дисциплины бакалавры используют знания и умения, сформированные в ходе изучения предметов «Русский язык» в общеобразовательной школе, «Введение в языкознание», «Современный русский язык», «Славянские языки», изученных обучающимися на 1 курсе, а именно:

- уметь грамотно вести беседу, участвовать в дискуссии;
- уметь грамотно пользоваться научной литературой, словарями и справочниками;
- уметь анализировать и систематизировать научный материал, предложенный преподавателем;
- уметь анализировать языковой материал на фонетическом и лексическом.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	36,2
Лекции	12
Практические занятия	24

Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачёт с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

Форма контроля зачет в 5-м семестре

3.2. Содержание дисциплины

По очной форме обучения

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Сопоставительная лексикология как область лингвистики.	2	2
Тема 2. Факторы сходств и различий лексической семантики языков.	2	4
Тема 3. Аспекты, единицы и категории сопоставительной лексикологии.	2	4
Тема 4. Типы межъязыковых лексико-семантических отношений.	2	2
Тема 5. Параметры сопоставительной лексикологии.	2	4
Тема 6. Сопоставление полисемичных слов.	2	4
Тема 7. Многоязыковое сопоставление на уровне ЛСГ.		4
Итого:	12	24

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
Факторы сходств и различий лексической семантики языков.	Язык и ноосфера. Биологические и психологические начала в языке	4	Изучение литературы, просмотр сайтов Интернета	Литература по основному списку	Подбор и обзор литературы.
Аспекты, единицы и категории сопоставительной лексикологии.	К вопросу о tertium comparationis при сопоставлении	4	Реферирование. Подготовка доклада,	Литература по основному и дополнительному списку	Реферат. Доклад

	лексики				
Типы межъязыковых лексико-семантических отношений	Эквивалентность. Безэквивалентность.	4	Изучение литературы, просмотр сайтов Интернета.	Литература по основному списку	Подбор и обзор литературы.
Параметры сопоставительной лексикологии.	Ономасиологические параметры сопоставления.	2	Изучение литературы, просмотр сайтов Интернета.	Литература по основному списку	Реферат. Доклад
Сопоставление полисемичных слов.	Выявление сходств и различий.	2	Изучение литературы, просмотр сайтов Интернета.	Литература по основному списку	Реферат. Доклад
Концепт «слово» в разных языковых культурах	Определение номинативного поля концепт «слово».	6	Изучение литературы, просмотр сайтов Интернета.	Литература по основному списку	Подбор и обзор литературы. Реферат.
Многоязыковое сопоставление на уровне ЛСГ.	Вопросы методики многоязыкового сопоставления.	6	Изучение литературы, просмотр сайтов Интернета.	Литература по основному списку	Подбор и обзор литературы.

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК -1 – способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	1. Работа на учебных занятиях (практические занятия) 2. Самостоятельная работа (домашние задания, изучение литературы, просмотр сайтов Интернета). 3. Подготовка доклада
УК – 4 способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и	1. Работа на учебных занятиях (практические занятия) 2. Самостоятельная работа (домашние задания, изучение литературы, просмотр сайтов Интернета). 3. Участие в научно-исследовательской работе.

иностранном (ых) языке (ах)	
УК – 5 способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этническом и философском контекстах	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
ДПК – 11 готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии и оценивания	Шкала оценивания
УК – 1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Уметь использовать основные навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики	<i>выполнение домашних заданий, конспект</i>	35 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Способность совершенствовать и развивать свои навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики	<i>Подготовка доклада</i>	15 баллов
	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Уметь осуществлять восприятие информации, связанной с основами профессиональ	<i>Подготовка реферата тестирование</i>	15 баллов

УК – 4			ной речевой культурой. Использование дополнительных источников информации.		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать основные теоретические понятия и методику анализа языковых фактов, уметь осуществлять восприятие информации, направленной на формирование речевой профессиональной культуры. Владеть информацией из дополнительных источников	<i>Конспект, презентация</i>	10 баллов
УК – 5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Уметь осуществлять восприятие информации, связанной с основами профессиональной речевой культурой. Использование дополнительных источников информации.	<i>Подготовка доклада тестирование</i>	15 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать основные теоретические понятия и методику анализа языковых фактов, уметь осуществлять	<i>Конспект, презентация</i>	10 баллов

			восприятие информации, направленной на формирование речевой профессиональной культуры. Владеть информацией из дополнительных источников		
ПК – 11	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Уметь осуществлять восприятие информации, связанной с основами профессиональной речевой культурой. Использование дополнительных источников информации.	<i>Подготовка доклада тестирование</i>	15 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать основные теоретические понятия и методику анализа языковых фактов, уметь осуществлять восприятие информации, направленной на формирование речевой профессиональной культуры. Владеть информацией из дополнительных источников	<i>Конспект, презентация Контрольная работа</i>	10 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Темы докладов/презентаций

1. Слова и их значения.
2. Типы лексических значений.
3. Роль контекста в реализации и функционировании значений слов.
4. Методы анализа значений слова.
5. Семантическая структура слова и методы ее анализа.
6. Полисемия и омонимия.
7. Синонимия.
8. Слова, обозначающие отношения противоположности (антонимия и др.).
9. Структура производных слов и методы ее анализа.
10. Аффиксальное словообразование.
11. Конверсия, ее сущность и семантические модели.
12. Фразеологические единицы и их классификация.
13. Типы словарей и их структура.
14. Описание содержания и структуры словарных дефиниций.
15. Проблемы создания словарей новых типов.
16. Проблема идентификации комплетивов (combining forms).
17. Конверсионные модели в языке.
18. Конверсия с точки зрения синхронии и диахронии.
20. Семантические отношения между словами в конверсионной паре.
21. Семантическая структура многозначного слова.
22. Национально-культурная специфика фразеологизмов.
23. Тематические и идеографические группы, семантические поля.
24. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова.
25. Эвфемизмы.

Текущий контроль предусматривает вопросы:

1. Цели и задачи сопоставительной лексикологии.
2. Концепт как единица когнитивной лингвистики.
3. Язык и ноосфера.
4. Языковая относительность и ее принципы.
5. Лексическое значение, смысл, значимость.
6. Межъязыковая омонимия.
7. Семантическая маркированность слов.
8. Грамматические различия.
9. Стилистические различия.
10. Стилистические различия.
11. Коннотативные различия.
12. Способ и источник номинации.

13. Внутренняя форма слов.

Типовые тесты

1. Предметом лексикологии является

- а) функции лексических единиц
- б) проблема слова как базового составляющего элемента языка
- в) типы и виды лексических единиц
- г) структура словарного запаса языка

2. Соотнести понятия с их определениями

денотат	совокупность элементов, присутствующих в сознании говорящего в объективной действительности, в момент “сказывания” и обуславливающих в определенной мере отбор языковых элементов при формировании самого высказывания
ситуация	отнесённость актуализованных (включённых в речь) имён, именных выражений (именных групп) или их эквивалентов к объектам действительности (референтам, денотатам)
референт	номинация предмета действительности
имя	семантическое ядро значения

3. Определение тех или иных типов лексико-семантических процессов, которые выделяют как общие, так и частные семантические и стилистические особенности лексической системы сравниваемых языков – это _____.

4. Основным понятием сопоставительной лексикологии не является

- а) морфема
- б) лексема
- в) словарный состав языка
- г) словоформа

5. Слову, как главной категории сопоставительной лексикологии, свойственно

- а) непроницаемость
- б) воспроизводимость
- в) частотность
- г) устойчивость

6. По мнению Л. Фейербаха, «служащий для различения знак, который я делаю представителем предмета, характеризующим предмет, чтобы припомнить его в целостности» – это

- а) определение
- б) значение
- в) имя
- г) название

7. Формирование важнейших отличительных признаков славянских языков относится к

- а) 2-3 веку н.э.
- б) 4-5 веку н.э.
- в) 6-7 веку н.э.

8. Наука, изучающая устойчивые сочетания слов с осложненной семантикой, полностью или частично переосмысленным значением – это

- а) лексикология
- б) фразеология
- в) идиоматика
- г) концептология

9. Понятие «языковая картина мира» ввел(а)

- а) В.А. Маслова
- б) Ж. Вандриес
- в) Э. Бенвенист
- г) Л. Вейсгербер

10. Первые памятники письменности на чешском языке появились в

- а) XVI в.
- б) XIV в.
- в) X—XI вв.
- г) XI—XIII вв.

11. Объединение слов одной части речи с общим основным компонентом значения – это

- а) лексико-семантическое поле
- б) лексико-семантическая группа
- в) ассоциативное поле
- г) лексическая категория

12. _____ изучает специфику языков на фоне тех общих черт, которые свойственны человеческим языкам вообще.

13. Сопоставительная лексикология в русском языке разработана ... (назвать не менее 3 исследователей).

Вариант контрольной работы

1. Объяснить значения суффиксов в русском языке, дополнить примерами.

- а) -арь (объединяющий слова типа вратарь)
- б) -ыни (слова типа рабыни)
- в) -изна (типа кривизна)

2. Перевести предложения. Проанализировать примеры межъязыковой омонимии.

- а) На уроці літератури діти читали **байки** Крилова (укр.)
- б) Цялото семейство в **неделя** отиваме в къщата (болг.)
- в) Musisz iść **prosto** do miasta i nigdzie nie iść (польск.)
- г) V naší prodejně pečeme **nejčerstvější** chléb (чешск.)

3. Проанализировать степень межъязыковой эквивалентности. С помощью словарей дополнить таблицу эквивалентных фразеологических единиц русского, болгарского и чешского языков.

Русский язык	Болгарский язык	Чешский язык
<i>открыть глаза</i> – помогать кому-либо правильно понять истинный смысл чего-либо (обычно чьих-либо поступков, каких-либо действий) или осознать правду самому (Быстрова Е.А. Учебный фразеологический словарь. М: АСТ, 1997. С. 215).	<i>отворям си очите</i> (открыть свои глаза) – 1. Глядеть внимательно, что-то разглядывать. 2. Опекать, чтобы извлечь выгоду (Ничева К. Фразеологичен речник на българския език: Т.2. София: Изд-во на българската академия на науките, 1974. С. 51).	<i>otevřít oči (komu)</i> (открыть глаза) – указать кому-то на правду или самому узнать правду (Чермак Фр. Slovník české frazeologie a idiomatily: T.1. Прага: Академия Наук, 1994. С. 585).
<i>смотреть другими глазами</i> – относиться к кому-либо или к чему-либо по-другому; с иной позиции оценивать кого-либо или		<i>dívat se jinýma očima</i> (смотреть с других глаз) – оценивать происходящее по другому, понять что-то новое (Чермак Фр. Slovník

что-либо (Быстрова Е.А. Учебный фразеологический словарь. М.: АСТ, 1997. С. 301).		české frazeologie a idiomatily: Т.1. Прага: Академия Наук, 1994. С. 577).
<i>закрывать/закрывать глаза (на что-либо)</i> – намеренно не обращать внимания на что-либо, не замечать чего-либо, обычно неприятного, нежелательного или предосудительного (Быстрова Е.А. Учебный фразеологический словарь. М: АСТ, 1997. С. 174).	<i>затварям си очите (пред нещо)</i> (закрывать свои глаза) – сознательно что-то игнорировать, специально не придавать этому значения (Ничева К. Фразеологичен речник на българския език: Т.1. София: Изд-во на българската академия на науките, 1974. С. 362).	
	<i>казвам право в очите</i> (сказать прямо в глаза) – разг., сказать что-то твердо, без страха и стеснения, как есть (Ничева К. Фразеологичен речник на българския език: Т.1. София: Изд-во на българската академия на науките, 1974. С. 212).	<i>říct někomu něco do očí</i> (сказать кому-то что-то в глаза) – разг., сказать кому-то что-то прямо, не скрывая, прямо и правдиво (Чермак Фр. Slovník české frazeologie a idiomatily: Т.1. Прага: Академия Наук, 1994. С. 587).

Примерный перечень вопросов для зачёта

1. Сопоставительная лексикология как область лингвистики.
2. Многоплановая природа языка как основа его тождественности и многообразия.
3. Аспекты соотносительного описания лексики.
4. Единицы сопоставительной лексикологии.
5. Категории сопоставительной лексикологии.
6. Эквивалентность.
7. Отношения включения.
8. Отношения пересечения.

9. Безэквивалентность.
10. Семасиологические параметры сопоставления.
11. Ономасиологические параметры сопоставления.
12. Сопоставление полисемантических слов.
13. Многоязыковое сопоставление на уровне ЛСГ.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Итоговая шкала оценивания включает «базовую», «сверхбазовую» и «вариативную» части.

Базовая часть (пороговый уровень сформированности) включает в себя оценённые в баллах различные виды работ бакалавра, предусмотренные данной программой, выполнение которых даёт возможность претендовать на «зачтено».

Сверхбазовая часть (продвинутый уровень сформированности) включает в себя оценённые в баллах все виды работ бакалавра, предусмотренные данной программой (в т.ч и работы базовой части). Выполнение всех видов работ даёт возможность претендовать на «зачтено».

Вариативная часть (ниже порогового уровня сформированности) предусмотрена на тот случай, когда студент не набирает достаточное количество баллов для допуска к зачёту.

БАЗОВАЯ ЧАСТЬ			
Вид контроля	Тема /форма аттестационной работы	Мин Кол-во баллов	Макс Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение практических занятий (по 1 баллу за занятие)	0	18
Контроль работы на занятиях	Контроль работы на практических занятиях (по 4 балла за занятие)	0	36
Контроль самостоятельной работы	Проверка конспектов (1 раз в семестр)	0	6
Рубежный контроль	Тестирование (по 1 баллу за выполненное задание)	0	10
Всего за семестр			70

Преподавание дисциплины «Сопоставительная лексикология» предполагает следующие **формы учебной деятельности: лекционный курс, практические занятия**, самостоятельную и индивидуальную работу. При изучении дисциплины «Сопоставительная лексикология» используются активные формы – практические занятия и самостоятельная работа студентов со специальной научной и учебной литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет.

Главное внимание в **лекционном курсе** должно быть уделено освещению существующих теоретических достижений в области изучения сопоставительной лексикологии. **Практические занятия** должны быть

посвящены главным образом выработке навыков пользоваться лексикографическим корпусом, закреплять и накапливать знания в области сопоставительной лексикологии. Следует добиваться, чтобы студенты умели создавать картотеки и словники.

Контроль работы на практических занятиях предполагает оценку устных ответов на поставленные вопросы. Ответы можно оценивать по четырём важнейшим параметрам (каждый по 1 баллу): использование лексикографических источников; анализ языковых единиц на основе сопоставления языков; умение выделять параметры сопоставления; построение ЛСГ.

Процесс формирования компетенций учащихся не может быть полноценным без продуманной системы средств их измерения и оценивания. Наиболее эффективные средства измерения компетенций учащихся: рефераты, контрольная работа, тесты минимальной компетентности, конспекты.

Проверка **конспектов** практикуется с условием, что у каждого студента конспекты будут проверены один раз за время изучения дисциплины. Содержание конспекта оценивается от 0 до 6 баллов, в зависимости от уровня осмысления материала, предложенного студентам для самостоятельного изучения (высший – 6 баллов, высокий – 5 баллов, оптимальный – 4 балла, удовлетворительный – 3 балла, неудовлетворительный – 2 балла, низкий – 1 балл, отсутствие конспекта – 0 баллов).

Методические рекомендации к составлению конспекта

Конспектирование предполагает письменную фиксацию информации, в виде краткого изложения основного содержания научного текста. Целью конспектирования является составление записи, позволяющей студенту с нужной полнотой восстановить полученную из научного источника информацию. Эффективной формой является составление тезисного конспекта, представляющего собой кратко сформулированные основные мысли изучаемого материала. Основными требованиями к составлению конспекта является:

- запись выходных данных источника;
- соответствие представленного в конспекте материала основным положениям выбранного источника;
- чёткая формулировка основных мыслей источника;
- усвоение содержания законспектированного научного исследования.

Шкала оценивания конспекта

Уровни оценивания		Баллы
№	Содержание	
4	Ключевая идея статьи отражена в конспекте полностью, что показывает глубокое понимание содержания конспектируемого текста	6-5
3	Основная идея статьи показана, однако понимание ее вызывает сомнение	4-3
2	Идея ясна, но ее понимания автором нет, конспект сделан шаблонно.	2-1
1	Идея статьи с трудом проглядывается, отсутствует понимание ее автором, наличие ошибок в изложенном материале.	0

Тестирование даёт возможность набрать до 10 баллов, исходя из оценки за каждый правильный ответ – 1 балл). Тестирование проводится по мере прохождения изучаемого курса. Комплект тестов разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину, и утверждается на заседании кафедры. При оценивании выполнения тестов следует учитывать, что поскольку тесты на компетентность чаще всего критериально-ориентированные (в качестве критерия рассматриваются знания, умения и компетенции, которые должны быть сформированы у ученика), то показателем уровня сформированности компетентности можно считать выполнение заданий теста на 60-70%. Проведение тестирования призвано закрепить результаты учебной работы и сформировать индивидуальную траекторию подготовки студентов к промежуточному контролю.

Устный опрос – форма контроля, предполагающая групповое обсуждение под руководством преподавателя достаточно широкого круга проблем. Как форма контроля опрос позволяет преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов целой группы по данному разделу курса.

Шкала оценивания индивидуального собеседования и устного опроса

Критерии оценивания	Высокий	Оптимальный	Удовлетворит.	Неудовлетворит.
Уровень усвоения материала, предусмотренного программой	5	4	3	2
Умение выполнять задания, предусмотренные программой	5	4	3	2
Уровень знакомства с литературой, предусмотренной программой	5	4	3	2
Уровень знакомства с интернет-ресурсами, предусмотренными программой	5	4	3	2
Уровень раскрытия причинно-следственных связей	5	4	3	2
Уровень самостоятельности в формулировке выводов	5	4	3	2
Всего	5	4	3	0-2

СВЕРХБАЗОВАЯ ЧАСТЬ			
Вид контроля	Тема /форма аттестационной работы	Мин Кол-во баллов	Макс Кол-во баллов
Контроль самостоятельной работы	Проверка доклада	0	15
Контроль выполнения контрольной работы	Проверка контрольной работы		15
Всего за семестр			30

Для оценивания интегрированных и практико-ориентированных заданий используются несколько критериев, оцениваемых в 10-15 баллов (0 – признак не сформирован, 1-5 балл – чётко не выражен, 6-10 балла – выражен чётко; 11-15 – критерии выполнения творчески переосмыслены студентом):

Шкала оценивания доклада, уровни оценивания:

Вид оцениваемой Деятельности	Уровни оценивания			
	Минимальный	Удовлетворит.	Оптимальный	Высокий
Формулирование представленной информации в виде проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и / или выводы необоснованы	Проблема раскрыта. Проведён анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и / или обоснованы студентом.	Проблема раскрыта полностью. Проведён анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы.
Предложение способа решения проблемы	Способ решения не представлен.	Информация не систематизирована. Не используются профессиональные термины	Информация систематизирована. Нарушены некоторые логические связи.	Способ решения представлен логично и последовательно. Использованы 5 и более профессиональных терминов.
Демонстрация способа решения проблемы	Не использованы современные технологии.	Технологии использованы частично	Используются технологии, но есть ошибки.	Информация продемонстрирована без ошибок, с использованием широкого спектра технических возможностей.
Всего баллов	0-5	6-9	10-11	12-15

Методические рекомендации к подготовке доклада

При написании доклада студенту необходимо:

- отобрать учебную и научную литературу по вопросу исследования;
- составить план, в котором следует отразить: *введение*, в котором ставится цель и задачи исследования; *историю и теорию вопроса* (которая может являться составной частью введения или представлять самостоятельную главу); *основную часть работы*; *заключение*, в котором подводятся итоги

исследования, а также освещается перспектива дальнейшего изучения проблемы, темы, вопроса; *список литературы, лексикографических источников; приложение* (словник, картотека, таблицы, схемы и т. п.).

в) при описательном характере темы исследования необходимо осветить точки зрения на проблему ученых, выделить распространенный взгляд на существо проблемы, представить свою точку зрения;

г) если анализируется конкретный языковой материал, следует его отобрать из определенных источников, классифицировать по одному или нескольким признакам, описать классификацию, сделать выводы по проведенному анализу;

д) если доклад предполагает использование словарей, выписываются данные словарей, они сравниваются с данными собственных наблюдений, в заключение делаются выводы;

е) в работе с текстом языковой материал, извлеченный из текста, анализируется в системной интерпретации, при этом вначале исследуется фонетико-фонологический уровень языковых единиц, затем лексико-фразеологический, далее – грамматический;

ж) в заключении подводятся итоги исследования, освещается перспектива дальнейшего изучения проблемы, темы, вопроса.

Шкала оценивания контрольной работы:

Вид оцениваемой Деятельности	Уровни оценивания			
	Минимальный	Удовлетворит.	Оптимальный	Высокий
Владение навыками анализа фактического материала, предложенного в работе	Анализ языковых фактов не представлен. Отсутствуют выводы	Есть попытка анализа, но неправильная. Выводы не сделаны и / или выводы необоснованы	Проведён анализ языковых фактов без привлечения аргументации. Не все выводы сделаны и / или обоснованы студентом.	Проблема раскрыта полностью. Проведён анализ языковых фактов с привлечением дополнительной литературы и достаточной аргументацией
Знание теоретического материала	Способ решения не представлен.	Информация не систематизирована. Не используются профессиональные термины	Информация систематизирована. Нарушены некоторые логические связи.	Способ решения представлен логично и последовательно. Используются 5 и более профессиональных терминов.
Умение	Не	Технологии	Используются	Информаци

обобщать анализируемые языковые факты	использованы современные технологии.	использованы частично	технологии, но есть ошибки.	я продемонстрирована без ошибок, с использованием широкого спектра технических возможностей.
Умение видеть связи между языковыми фактами;	Способ решения не представлен.	Информация не систематизирована. Не используются профессиональные термины	Информация систематизирована. Нарушены некоторые логические связи.	Способ решения представлен логично и последовательно. Используются 5 и более профессиональных терминов.
Отсутствие в контрольной работе орфографических, пунктуационных, стилистических, графических и прочих ошибок	Большое количество ошибок, бессистемность выполнения.	Информация не систематизирована. Не используются профессиональные термины, есть достаточное количество грубых ошибок	Информация систематизирована. Нарушены некоторые логические связи. Наблюдаются некоторые негрубые ошибки	Способ решения представлен логично и последовательно. Работа выполнена безошибочно либо с незначительными недочетами
Всего баллов	0-5	6-9	10-11	12-15

Самостоятельная работа предусматривает не только выполнение обязательных для всех домашних заданий к практическим занятиям, зачету или экзамену, но и чтение дополнительной литературы, усвоение видео- и аудиолекций специалистов по сопоставительной лексикологии, выполнение заданий исследовательского характера, привлечение различного рода словарей, анализ Интернет – ресурсов. Индивидуальная работа должна учитывать различную степень лингвистической и общекультурной подготовки студентов, их отношение к предмету. По итогам самостоятельной работы может быть представлен доклад.

Контролируемая самостоятельная работа включается в план самостоятельной работы каждого студента в обязательном порядке. Студент, приступающий к изучению дисциплины, получает информацию обо всех формах самостоятельной работы по курсу с выделением обязательной и контролируемой самостоятельной работы.

Контроль над самостоятельной работой студентов осуществляется в виде: текущей работы с лекционным материалом, предусматривающей проработку конспекта лекций и учебной литературы; изучения материала, вынесенного на

самостоятельную проработку; подбора и обзора литературы и электронных источников информации по индивидуально заданной проблеме дисциплины; подготовки доклада.

Критерии оценивания самостоятельной работы:

- умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников (0-5 баллов);
- умение собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать практический материал для иллюстраций теоретических положений (0-5 баллов);
- умение самостоятельно решать проблему/задачу на основе изученных методов, приемов, технологий (0-5 баллов);
- умение ясно, четко, логично и грамотно излагать собственные размышления, делать умозаключения и выводы (0-5 баллов);
- умение пользоваться ресурсами глобальной сети (0-5 баллов);

Формой контроля знаний, умений и навыков по дисциплине является **зачет в 5 семестре**. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение курса.

Оценка «**незачет**» (0-40 баллов) – наличие пробелов в знании основного учебно-программного материала, непонимание сущности излагаемых вопросов; допущение принципиальных, грубых ошибок в выполнении заданий, предусмотренных программой.

Оценка «**зачет**» (41-100 баллов) - выполнение любого практического и контрольного задания, знание теоретического материала, знание общих и отличительных особенностей литературы разных жанров и направлений, умения правильно излагать свои мысли, умения делать выводы.

В том случае, если студент не может быть допущен к зачету по итогам занятий в семестре, он выбирает из ниже приведённой таблицы один или несколько видов работы.

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ			
Форма аттестационной работы	Тема /форма аттестационной работы	Мин Кол-во баллов	Макс Кол-во баллов
Подготовка презентации	Презентация по выбранной теме (п.5.3. РПД)	0	20
Написание теста по всему курсу	Тестирование (по 1 баллу за выполненное задание)	0	10
Всего за семестр			30

Шкала оценивания презентации

Вид оцениваемой деятельности	Уровни оценивания			
	Минимальный	Удовлетворительный	Оптимальный	Высокий

Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта полностью. Выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема не раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины.	Представляемая информация систематизирована и/или последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление	Не использованы технологии PowerPoint. Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы технологии PowerPoint частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы технологии PowerPoint. Не более 2 ошибок в представляемой информации	Широко использованы технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки в представляемой информации
Баллы за каждый вид	0-3	4-8	9-14	15-20

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Богачева, Г. Ф. Лексическое значение как объект словарного толкования [Электронный ресурс]: монография / Г. Ф. Богачева. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 208 с. [znanium.com]
2. Маринова, Е. В. Иноязычная лексика современного русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. В. Маринова. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 296 с. [znanium.com]
3. Современный русский литературный язык. Новое издание / Под ред. П.А. Леканта. – М. : ВШ, 2009. [<http://infra-m.ru/>]

6.2. Дополнительная литература

1. Гайсина, Р.М. Сопоставительное описание лексических полей (На материале разносистемных языков). Уфа, 1990.
2. Гак, В.Г. Сопоставительная лексикология. М., 1977. - 296 с.
3. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. – К.: Знания, 2004. – 326 с.
4. Песина, С. А. Слово в когнитивном аспекте [Электронный ресурс] : монография / С. А. Песина. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 344 с. [znanium.com]

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Словари русского языка. Эл. ресурс [<http://slovari.yandex.ru/>].

<http://www.edu.km.ru> – сайт Отдела образовательных проектов компании «Кирилл и Мефодий».

<http://www.ruscorpora.ru> – Национальный корпус русского языка.

<http://www.filologia.ru> – научные филологические труды «Филология».

<http://www.philology.ru> – «Русский филологический портал»;

<http://www.gramota.ru> – образовательный портал «ГРАМОТА.РУ».

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Лунина И.Е., Редина О.Н., Стрельникова А.А. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.

Гац И.Ю. Методические рекомендации по организации внеаудиторной (самостоятельной) работы студентов.

Гац И.Ю. Методические рекомендации Формирование фонда оценочных средств студентов факультета русской филологии.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием.

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями;

- лаборатория оснащенная, лабораторным оборудованием:

- комплект учебной мебели, персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ.